

Близниченко О.М., Близниченко Г.С.

РОЛЬ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ТЕПЛОЕНЕРГЕТИЦІ ЯК ФАКТОРА, ЩО СПРИЯЄ ПРАЦЕВЛАШТУВАННЮ І ЗРОСТАННЮ ПРОФЕСІОНАЛІЗМА

Професія енергетика і суміжні з нею робочі посади завжди залишаються актуальними завдяки тому, що людство з кожним днем все більше відчуває потребу в енергоресурсах, їх економному і грамотному розподілі. В Україні активно використовується імпортерне обладнання в паливно-енергетичній галузі. Експлуатація імпортерного обладнання (повітродувки, промислові системи охолодження «Evarco» (Північна Америка), вакуумні насоси «Apollo-Gössnitz GmbH» (Швейцарія), дизельні генератори «JCB Power Systems» (Британія), гвинтові повітряні компресори «Hanwha Techwin» (Республіка Корея), комплектуючі для вітрогенераторів «Vestas» (Данія)) на сучасних енергетичних підприємствах України (ТЕС і АЕС, Дніпровський каскад ГЕС, АТ «Укрнафта», ДУ «Львівгазвидобування», АК «Дністрогідроенерго», ВО «Південмаш») вимагає знання технічної англійської мови, щоб правильно розбиратися у всіх тонкощах і нюансах його роботи. У зв'язку з цим робота в сфері енергетики повинна постійно розвиватися, робітники - отримувати нові знання і навички, а також регулярно проходити стажування. І для того щоб без бар'єрів розвивати енергетичну галузь в Україні, електростанціям необхідні кадри зі знанням англійської мови. Купуючи іноземне обладнання, будь-яке підприємство може придбати інструкцію українською мовою, але для роботи з подібними текстами з дотриманням особливих вимог і перш за все, для перекладу інструкцій потрібні глибокі знання в обраній галузі. Технічний переклад з однієї мови на іншу повинен бути точним і логічним. Основні особливості перекладу науково-технічних текстів проявляються в обов'язковому знанні перекладачем всіх термінів, які стосуються конкретної технічної галузі перекладу. Фахівець, який працює з науково-технічним текстом, повинен розуміти не тільки зміст слів що перекладає, а й враховувати всі нюанси їх застосування. Дуже важливо не тільки передати суть тексту, а й уникнути дрібних неточностей. На сьогодні знання англійської мови є одним з важливих вимог при прийомі на роботу. Саме на англійській мові все частіше відбуваються колоквіуми, наради, семінари, майстер-класи та презентації новітніх технологій. Людині, яка володіє англійською мовою, відкриваються величезні перспективи вибору робочого місця в енергетичній галузі. Такі люди можуть займати більш високосплатувані посади і мають можливість працювати за кордоном.

Проаналізувавши перспективу роботи паливно-енергетичної галузі, можна зробити висновок: працівникам, що працюють з тепловим обладнанням необхідні хоча б початкові знання технічної англійської мови, а інженери теплоенергетичної галузі та керівники паливно-енергетичних підприємств зобов'язані володіти високим рівнем технічної англійської мови.

Література: 1. Усачов В.А. / Актуальні проблеми перекладу науково-технічних текстів в англійській мові / А. В. Усачов - Д.: Вісник ДонНУЕТ № 2 (58), 2013. 2. Лугова А.Л. / Англійська мова для студентів енергетичних спеціальностей / А.Л. Лугова-Москва: навчальний посібник №5 2009.